

# Intellectual Output 2

## Kwalitatieve impactmeting op basis van interviews afgenomen van deelnemers en lesgevers

- Nederlands
- English
- samenvatting van de bevraging



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# Kwalitatieve impactmeting op basis van interviews afgenomen van deelnemers en lesgevers

# NEDERLANDS

*"in what way can creativity contribute to personal development in achieving life goals and basic skills?"*

Creativity is a means to gain self-confidence in order to take part in society. Involving (forms of) art in the learning process stimulates going through a creative process in which cultural norms and values from daily life play a major role. In a learning environment in which practising and making mistakes is allowed, this reduces the step towards actually applying the subject matter and increasing participation. We will investigate on the effects of the learning activities and check whether the above statement is consistent with reality.

### **9 Deelnemers: donderdag 16 juni voormiddag (klas van Erika)**

**Vragen:** lesgeefster heeft gevraagd de vragen heel laagdrempelig en simpel te houden. Lesgeefster helpt hierbij en ook is er iemand bij die eventueel mee kan tolken. Zowel de lesgever als tolk zijn brugfiguren in deze interviews om vragen en antwoorden extra te kunnen verhelderen en antwoorden te filteren. Brugfiguren: Erika, lesgeefster die zelf ook alle workshops heeft meegevolgd en Elshafei als tolk.

Deze vragen werden gebruikt als richtvragen en tijdens de interviewsessie hebben we samen met de brugfiguren de vragen verhelderd en op doorgevraagd tot dat we merkten dat de deelnemers het echt begrijpen en kunnen antwoorden. Deze methode van op maat werken en tijd nemen om af te stemmen bleek het meest efficiënt te zijn. We zijn gestart met het tonen van het filmpje van de voorstelling dat al heel fijn enthousiasme opwekte bij de deelnemers die zichzelf terugzagen op het scherm. Daarna zijn we begonnen met de vraag wat er nodig is voor theater (de vraag waar Marit ook elke keer mee begon 😊)

ENERGIE – MEMORY – FANTASIE - FOCUS

We hebben gevraagd of de interviews gefilmd mochten worden of we hun namen mochten vermelden en hier was weerstand tegenover. Enkel voornaam mochten we vermelden hier en daar. Geen foto's en beeldmateriaal van de interviews.

### **Voornamen deelnemers workshops Het Gevolg en De Ruimte die bevraagd zijn:**

Maryan, Fikria, Sahro, Yoselin, Deqa, Malalai, Said, Ismahan, Myriam


Lesgeefster: Erika



### **Vragen als leidraad voor deelnemers:**

- Heb jij meegedaan met theater?
- Heb je meegedaan met tekenen / knutselen?
- Was jij er altijd? Soms? 1 keer of nooit?
- Waarom wel of niet?
- Hoe was de eerste keer in het Gevolg / De Ruimte voor jou?
- Wat vond je van de lesgeefster Marit / Juan?
- Wat vond je van de groep?
- Wat vond je moeilijk?
- Wat vond je gemakkelijk?
- Wat kan je nu na deze theaterworkshops?
- Wat helpt er jou om Nederlands te leren?
- Wat kan jij goed?
- Wat vind jij leuk?
- Wat heb je geleerd?
- Hoe leer jij het beste?
- Heeft het meedoen met de workshops jou geholpen? Op welke manier?
- Zou je anderen aanraden om deze workshops mee te doen? Waarom?

### **Vragen voor lesgevers:**

- Is de onderzoeksvraag voor jou zichtbaar geworden in dit proces? Zoja, hoe?
  - Waar zit er groei? Hoe zie je dat?
  - Wat zijn voorwaarden om dit onderzoek te doen slagen?
  - Wat zijn drempels of belemmeringen?
  - Wat is de meerwaarde van dit project?
  - Wat betekent leren voor jou? En kan creativiteit daar een meerwaarde in zijn? Hoe dan volgens jouw beleving en ervaring?
  - De deelnemers / studenten voor de workshops, en nadien: wat is er veranderd?
  - Hoe is het voor de lesgevers / LIGO om hieraan mee te doen?
  - Stel dat je directeur of investeerder bent van LIGO en je kan het systeem veranderen. Wat zou je dan doen om ervoor te zorgen dat de deelnemers meer kunnen groeien? En neem je dan creatieve workshops mee in het vaste lessenspakket? Waarom wel / niet?
  - ...
- 



## Bundeling van de antwoorden:

Verhaal van **Maryan** die vertelt dat ze de theaterworkshops in begin heel spannend vond, waarom moeten we dit doen. Maar na 2 weken lukte het en werd het leuk. Ze vindt dat ze gegroeid is in zelfvertrouwen en durven spreken. Ze heeft daar stappen in gezet merkt ze. Ze spreekt nu gemakkelijker mensen aan. Ze durft nu beter spreken in en voor een groep, iets dat ze vroeger nooit gedaan had.

**Fikria:** theaterworkshops zijn zo leuk, geven mij een vrij gevoel. Anders dan in mijn thuisland, daar zat ik altijd thuis en verveelde ik mij. Hier in België zijn er zoveel leuke dingen, zoals de workshops, en ik mag daaraan meedoen!

**Fikria** heeft bijna alle lessen gevolgd, maar was niet op het toonmoment omdat haar man dat niet toeliet: drempel van jezelf als vrouw te tonen voor publiek heeft wel wat meegespeeld, de andere vrouwen die meededen hadden hier een oplossing voor gevonden: sluier en mondmasker tijdens het toonmoment.

**Malalai** en **Deqa** hebben ook de workshops in de Ruimte mee gevolgd. Vonden dit ook heel leuk en hebben ook daar gevoel gekregen dat ze bijleerden, omdat het elke keer beter ging en ze gesprekken aangingen met elkaar.

**Ismahan:** in het begin heel spannend, beetje moeilijk. Maar nu zo blij dat we dit gedaan hebben. Het heeft ons beter gemaakt.

**Said:** ik heb een platform gekregen om stem uit te brengen, mijn verhaal te tonen. Fijn om te doen, ook samen met de vrouwen.

Hebben deze workshops nu geholpen om doel / droom meer te bereiken? Ja zegt **Fikria**. Doel van werk vinden en zorgen voor familie gaat nu gemakkelijker gaan. Meer geloven dat dit gaat lukken, meer vertrouwen in België en de mensen.

Zou je je eigen kinderen aanmoedigen om mee te doen? Aanraden bij andere studenten? Op alles, absoluut unaniem Ja!

Lesgevers goed, en groep heel goed. Heel positief over de groep.





## **De deelnemers geven mee in wat ze vinden dat ze gegroeid zijn:**

- Graag spreken
- Zelfvertrouwen
- Durven spreken (spreekdurf)
- Mensen aanspreken (sociale durf)
- Gevoel van veiligheid, safe space
- Vertrouwen in jezelf en anderen is beter
- Nederlands verbetert, moeten ook meer Nederlands praten
- Fouten durven maken, gewoon doen en durven
- Elkaar erkennen in gelijkaardige verhalen en gevoelens
- Meer gelijkwaardigheid
- Belgische cultuur beter leren kennen

## **Weergave interview met Erika (lesgever):**

Deze klasgroep heeft volledig meegedaan, samen met de lesgever Erika. Zowel de deelnemers als Erika getuigen dat deze theaterworkshops ervoor hebben gezorgd dat de groep een hechte groep is geworden. Over culturen en ethnische afkomst heen zijn ze met elkaar in dialoog gegaan en hebben ze elkaar leren kennen vanuit hun droom en verhaal, ze hebben daarbij ontdekt dat deze bij iedereen gelijkaardig zijn. Bv. Missen van familie. Ze vinden erkenning bij elkaar en een gemeenschappelijkheid. Ze hebben zich meer kunnen verbinden, over cultuurverschil heen. Dat heeft er dan weer voor gezorgd dat ze ook meer Nederlands moesten gebruiken om te communiceren met elkaar. De theaterworkshops zijn een hefboom geweest voor de groepsdynamica in deze groep, die er dan weer voor gezorgd heeft dat mensen elkaar meer hielpen en ondersteunden en gingen praten. Sleutelcompetenties zoals communicatie en samenwerken kregen een boost. Er was volgens de lesgeefster daardoor meer mogelijk in deze groep, drempels vielen weg. Nederlands werd dan echt een bindmiddel.

## **Besluit:**

De antwoorden van de deelnemers waren eigenlijk unaniem positief. Ook Elshafei die het filmpje zag en de verhalen hoorde was verrast te zien dat vrouwen met hoofddoek hier zo aan hebben kunnen overleveren en dit toch wel verrassend is.

Het heeft iedereen op een bepaalde manier geholpen. Vooral spreekdurf, contact met mensen zoeken, er zijn veel drempels overwonnen.

Het heeft hen dichterbij hun doel gebracht en ook het doel van anderen + daar erkenning in vinden.





## Intellectual Output 2

# Qualitative impact measurement based on interviews with participants and teachers

# ENGLISH

*"in what way can creativity contribute to personal development in achieving life goals and basic skills?"*

Creativity is a means to gain self-confidence in order to take part in society. Involving (forms of) art in the learning process stimulates going through a creative process in which cultural norms and values from daily life play a major role. In a learning environment in which practising and making mistakes is allowed, this reduces the step towards actually applying the subject matter and increasing participation. We will investigate on the effects of the learning activities and check whether the above statement is consistent with reality.

### **9 Participants: Thursday 16 June morning (Erika's class)**

**Questions:** teacher has asked to keep the questions very accessible and simple. Teacher helps with this and there is also someone who can interpret with you. Both the teacher and interpreter are bridge figures in these interviews to clarify questions and answers and filter answers. Bridge figures: Erika, teacher who also attended all the workshops and Elshafei as interpreter.

These questions were used as guide questions and during the interview session we clarified the questions together with the bridge figures and asked them until we noticed that the participants really understand and can answer. This method of working tailor-made and taking time to tune turned out to be the most efficient. We started by showing the video of the performance that already aroused very nice enthusiasm among the participants who saw themselves on the screen. Then we started with the question of what is needed for theatre (the question that Marit also started 😊 with every time)

ENERGY – MEMORY – FANTASY – FOCUS

We asked if the interviews could be filmed, if we could mention their names, and there was resistance. We were only allowed to mention first name here and there. No photos and footage of the interviews.

### **First names of participants workshops Het Gevolg and De Ruimte that were questioned:**

Maryan, Fikria, Sahro, Yoselin, Deqa, Malalai, Said, Ismahan, Myriam

Teacher: Erika






### **Questions as a guide for participants:**

1. Have you participated in theatre?
2. Did you participate in drawing / crafting?
3. Were you always there? Sometimes? 1 time or never?
4. Why or why not?
5. What was the first time in the Entourage / Space like for you?
6. What did you think of the teacher Marit / Juan?
7. What did you think of the group?
8. What did you find difficult?
9. What did you find easy?
10. What can you do now after these theatre workshops?
11. What helps you to learn Dutch?
12. What are you good at?
13. What do you like?
14. What did you learn?
15. What is the best way to learn?
16. Did participating in the workshops help you? In what way?
17. Would you recommend others to join these workshops? Why?

### **Questions for teachers:**

1. Has the research question become visible to you in this process? If so, how?
  2. Where is there growth? How do you see that?
  3. What are the conditions for this research to be successful?
  4. What are barriers or barriers?
  5. What is the added value of this project?
  6. What does learning mean to you? And can creativity be an added value in this? How then according to your experience and experience?
  7. The participants / students for the workshops, and afterwards: what has changed?
  8. What is it like for the teachers / LIGO to participate in this?
  9. Suppose you are a director or investor of LIGO and you can change the system. What would you do to ensure that the participants can grow more? And do you include creative workshops in the fixed curriculum? Why / why not?
  - 10....
- 



## Compilation of the words:

Story of **Maryan** who tells that she found the theater workshops very exciting in the beginning, why do we have to do this. But after 2 weeks it worked and became fun. She feels that she has grown in self-confidence and dares to speak. She has taken steps in this direction, she notices. She now speaks to people more easily. She now dares to speak better in and for a group, something she had never done before.

**Fikria**: theatre workshops are so much fun, give me a free feeling. Unlike in my home country, I was always at home and bored. Here in Belgium there are so many fun things, like the workshops, and I get to participate!

**Fikria** has followed almost all the lessons, but was not at the show moment because her husband did not allow it: threshold of showing yourself as a woman in front of an audience played a role, the other women who participated had found a solution for this: veil and mouth mask during the show moment.

**Malalai** and **Deqa** also attended the workshops in space. Also liked this very much and also got a feeling that they were learning, because it went better every time and they started conversations with each other.

**Ismahan**: very exciting at first, a bit difficult. But now so glad we did this. It made us better.

**Said**: I have been given a platform to vote, to show my story. Nice to do, also together with the women.

Have these workshops now helped to achieve goal/dream more? Yes, says **Fikria**. The goal of finding work and taking care of family is now easier. More believing that this will succeed, more trust in Belgium and the people.

Would you encourage your own children to get involved? Recommend to other students? On everything, absolutely unanimously Yes!

Teachers good, and group very good. Very positive about the group.







## **The participants give what they think they have grown in:**

1. Happy to speak
2. Self-confidence
3. Daring to speak (speaking daring)
4. Addressing people (social daring)
5. Sense of security, safe space
6. Trust in yourself and others is better
7. Dutch improves, we also need to speak more Dutch
8. Daring to make mistakes, just doing it and daring
9. Acknowledging each other in similar stories and feelings
10. More equality
11. Get to know Belgian culture better

## **View interview with Erika (teacher):**


This class group participated fully, together with the teacher Erika. Both the participants and Erika testify that these theatre workshops have ensured that the group has become a close-knit group. They have entered into dialogue with each other across cultures and ethnic origins and have gotten to know each other from their dream and story, they have discovered that these are similar in everyone. E.g. Missing family. They find recognition in each other and a commonality. They have been able to connect more, across cultural differences. This in turn meant that they also had to use more Dutch to communicate with each other. The theatre workshops have been a lever for the group dynamics in this group, which in turn has ensured that people helped and supported each other more and started talking. Key competencies such as communication and collaboration were given a boost. According to the teacher, more was possible in this group, barriers fell away. Dutch then really became a binding agent.

## **Conclusion:**

The participants' answers were actually unanimously positive. Elshafei, who saw the video and heard the stories, was also surprised to see that women with headscarves have been able to surrender to this and this is surprising.

It helped everyone in some way. Especially speaking daring, seeking contact with people, many thresholds have been overcome.

It has brought them closer to their purpose and also the purpose of others + finding recognition in that.



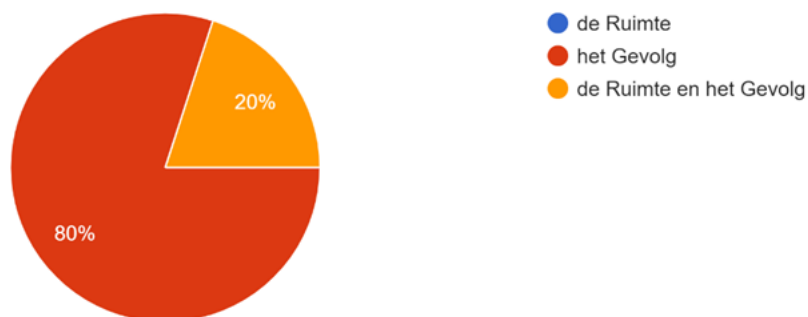
## Intellectual Output 2 samenvatting van de bevraging van de lesgevers

# NEDERLANDS

Deze bevraging is afgenomen bij 4 lesgevers waarvan hun cursisten deelname aan het project. De lesgevers zelf hebben zelf niet deelgenomen aan de workshop.

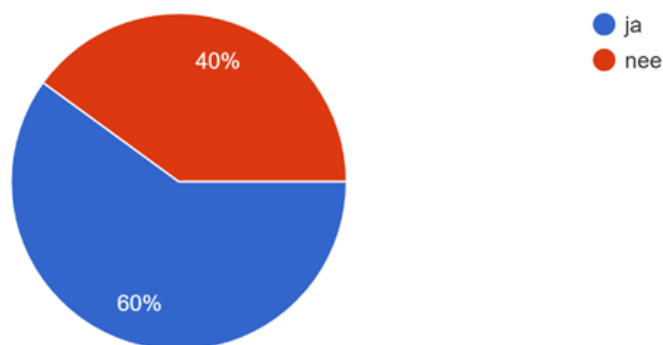
Mijn cursist(en) deden mee aan het volgend project

5 antwoorden



Moest je jouw cursist(en) extra motiveren om deel te nemen aan het project?

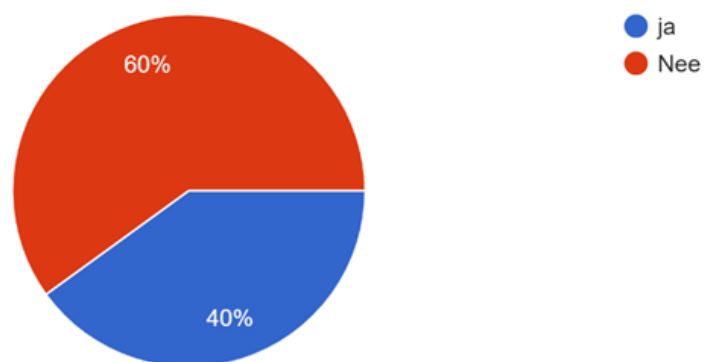
5 antwoorden





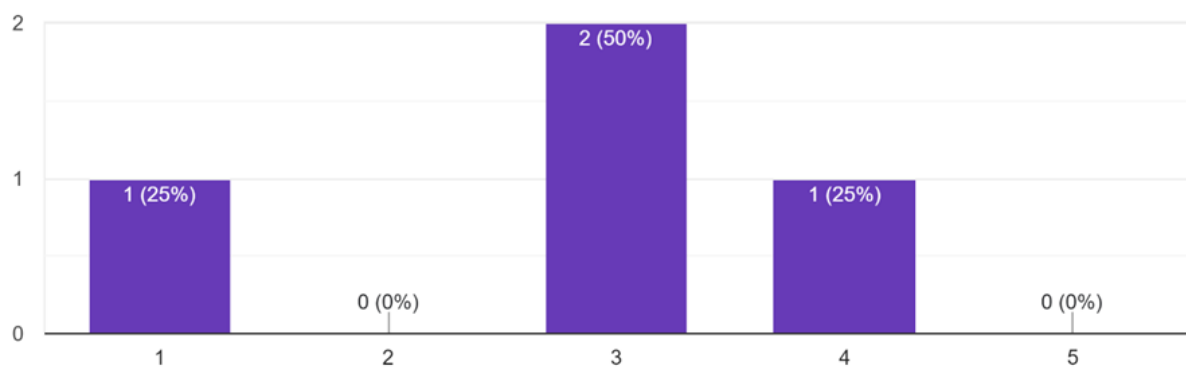
Zijn je cursist(en) blijven deelnemen aan het project?

5 antwoorden



Mijn cursist(en) werden door deelname aan het project

4 antwoorden



**niet assertiever**

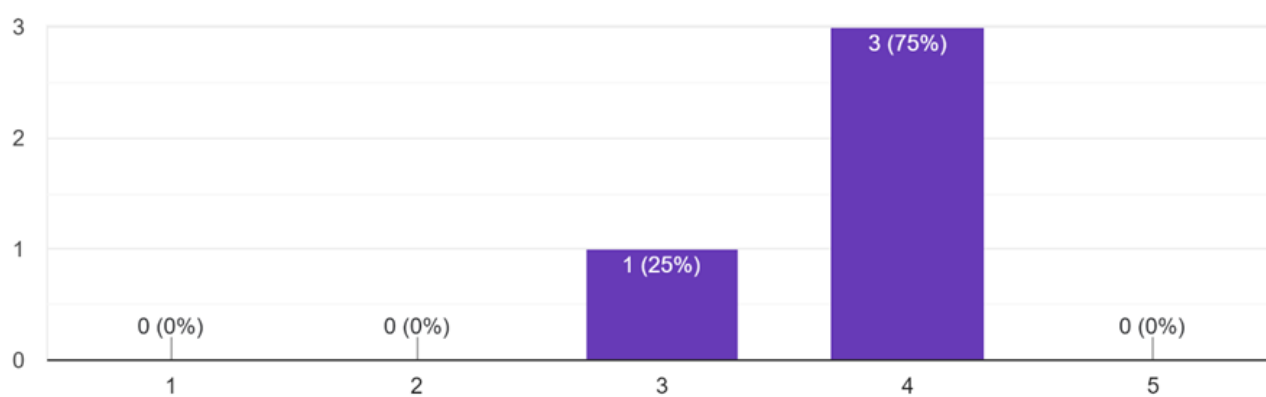
**assertiever**





Mijn cursist(en) werden door deelname aan het project

4 antwoorden

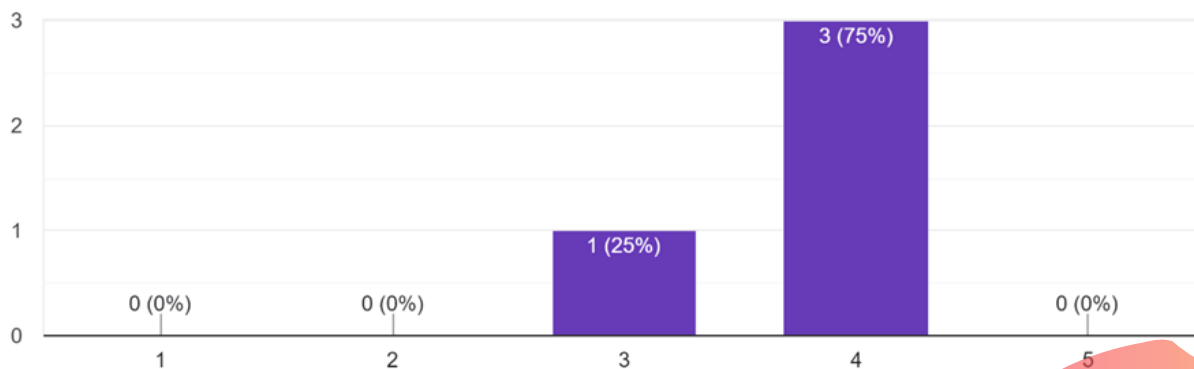


**ongelukkiger**

**gelukkiger**

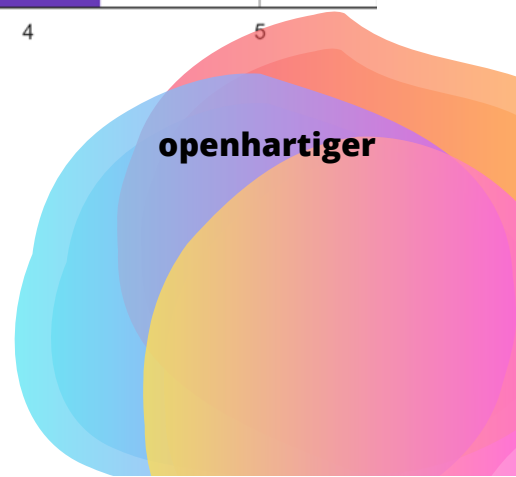
Mijn cursist(en) werden door deelname aan het project

4 antwoorden



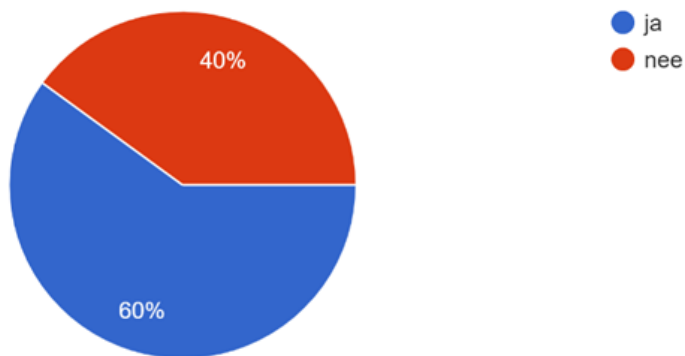
**gesloten**

**openhartiger**



## Heb je een win situatie ervaren?

5 antwoorden



## Zo ja, wat?

4 antwoorden

Ze werden spontaner. Legden gemakkelijker contact met anderen

De cursisten leren zich in een andere omgeving uitdrukken in het Nederlands.

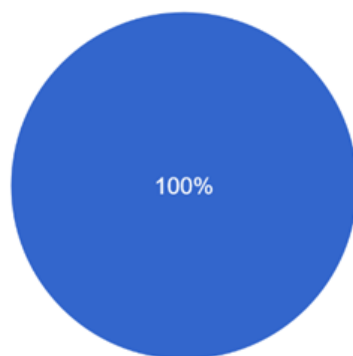
Spreekdurf werd groter

Ik had 1 kandidaat voor het project in het Gevolg. Zij was zeer tevreden. Ze speelt heel graag theater. Ik had 4 kandidaten voor het project in de Ruimte. Er waren maar 2 plaatsen, dus ik heb lotje trek gedaan. De 2 kandidaten zijn heel snel afgehaakt. Daarna heb ik nog een andere cursist gestuurd. Ook zij was niet enthousiast.



Zou je in de toekomst nog cursist(en) naar dergelijke projecten sturen?

5 antwoorden



- ja
- nee

Denk je dat het zinvol is om die creatieve werkvormen in de gewone lessen te integreren?

5 antwoorden



- ja
- nee





## Zo ja, waarom?

5 antwoorden

Is een plezierige manier om Nederlands te leren

leerwinst, stillere cursisten uit hun veilige omgeving lokken, openbloeien van cursisten, samen met de andere cursisten naar een voorstelling gaan kijken, er in je lessen naar refereren

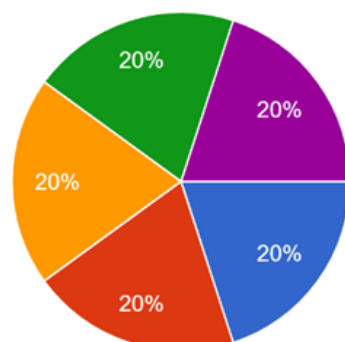
Meer kans tot spreken

Nederlands leren op een andere manier.

Ik denk dat voor verschillende cursisten verschillende werkvormen kunnen werken.  
Ik vind het hierbij heel belangrijk dat er heel goed wordt nagedacht wat we juist doen en waarom. Dat moet op een kwaliteitsvolle manier gebeuren.


## Zou je die creatieve werkvormen zelf kunnen geven in je les?

5 antwoorden



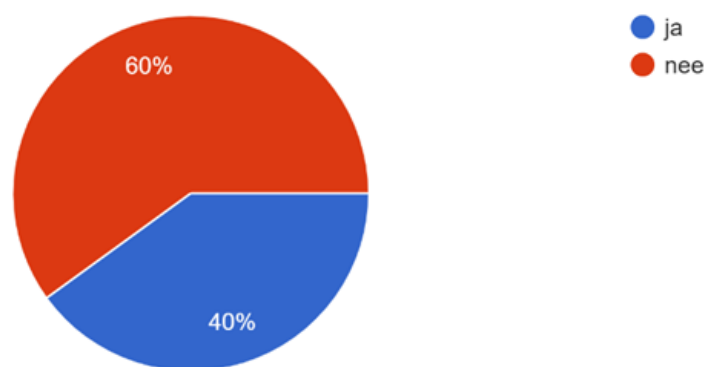
- ja
- nee
- ja, maar ik weet niet of ik daar de meest geschikte persoon voor ben
- niet zo goed
- Als ik als lesgever een opleiding krijg en overtuigd ben dat dit iets oplevert. Daar twijfel ik nu nog over.





Heb je ondersteuning nodig om creatieve werkvormen te kunnen integreren in je les?

5 antwoorden



Indien ja, welke ondersteuning heb je dan nodig?

2 antwoorden

navorming of expertise collega

Opleiding

Wat vind jij van het project en eventuele verduurzaming?

4 antwoorden

Ik vind dat dit project zeker moet blijven bestaan. Cursisten komen met andere mensen in contact en leren Nederlands in een andere, leuke rol. Cursisten kunnen creatief aan de slag.


zeer zinvol

Een grote meerwaarde

Ik vind dat we veel kritischer mogen zijn tov deze partners:

1. De lesgever moet Nederlands spreken (dat was nu niet bij Blenders). Zo niet, dan moeten we onmiddellijk stoppen met zo'n project.
2. Er moet respect zijn voor onze lesgevers en cursisten.

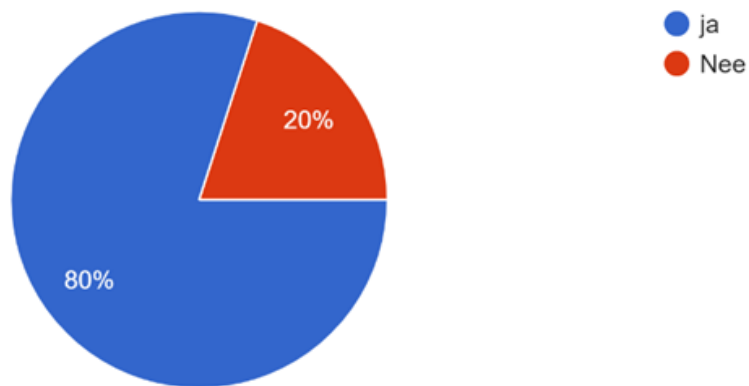
Daar versta ik onder:

- de les/voorstelling gaat door op het afgesproken moment en wordt niet verzet/begint niet te laat.
  - Wat er gebeurt moet kwaliteit hebben en dus voorbereid worden ipv ter plekke uit de duim gezogen worden.
- 



## Kunnen de projecten een deel van de lesinhoud vervangen?

5 antwoorden



## Waarom?

5 antwoorden

Ikzelf vind het zinvol dat cursisten ook op andere plaatsen Nederlands horen en leren. Nu nog teveel klasgebonden.

indien er deelname is van de hele klasgroep

Onrechtstreeks behaal je met dergelijke projecten een aantal doelstellingen.

Nederlands leren op een andere manier.

Wat ik nu gezien heb, is onvoldoende kwalitatief.

We moeten mensen Nederlands leren en ik sta open voor andere ideeën, maar ze moeten wel onderbouwd en degelijk zijn.

## Heb je nog opmerkingen of tips?

1 antwoord

Zeker behouden. Zeer zinvol



## **ART AS LEVERAGE**

Looptijd: 01/03/2021 tot 28/02/2023

Het Erasmus+ project 'Art as Leverage' wil met een cultuurparticipatief proces werken aan het versterken en verbinden van laaggeletterde studenten. Onze onderzoeksvraag is: Op welke manier kan creativiteit bijdragen aan persoonlijke ontwikkeling bij het bereiken van levensdoelen en basisvaardigheden? Daarom richten we ons op participatie in de breedste zin van het woord. Naast de meer klassieke methoden voor kennisoverdracht, willen we onderzoek doen naar andere - creatievere - methoden voor het verwerven van taal en essentiële vaardigheden of methoden die leiden tot een betere inbedding van geleerde lessen.

Blenders is promotor van 'Art as Leverage'.

Voor dit project werken we samen met volgende partners: Centrum voor Basiseducatie Kempen, HETGEVOLG en deRUIIMTE als binnenlandse partners en Nieuwe Veste (NL) en Beschäftigung und Bildung (DE) als buitenlandse partners.

lees je dit document digitaal? klik op de QR-code om naar de website te gaan!

